

|                         |                         |    |
|-------------------------|-------------------------|----|
| calathenon lactantina   | peripotion depotionibus | 20 |
| probacion berbetina     | postotor potio          |    |
| arnior agnina           | oenos uinum             |    |
| egyor caprina           | paleos uetus            |    |
| 5 eurifion edina        | cletus mustus           |    |
| boinon bobalina         | agroeton rusticus       | 25 |
| mosclion uiclina        | epies bibisti           |    |
| elafion ceruma          | thermon calidum         |    |
| chenion anrerina        | zeston feruentem        |    |
| 10 siagrion aprina      | psicon frigidum         |    |
| amon crudum             | clyaron tepidum         | 30 |
| epthon coctum uel assum | aglato merum            |    |
| eptimenon conditum      | ydarce aquatum          |    |
| gala lac                | cecrauinus temporatum   |    |
| 15 tiros casiuor        | cyclyn dulcem           |    |
| ythar sumen             | enclicazoni succidum    | 35 |
| methar uulua            | mantama disce           |    |
| meli mel                | bibacion biber          |    |
| opos lasar              | apiton tertius          |    |
|                         | apertissime feliciter   |    |

## GLOSSARIVM LEIDENSE

(Cod. Leid. Voss. fol. 26 saec. VIII/IX)

|                                                          |                       |    |
|----------------------------------------------------------|-----------------------|----|
| [36 <sup>r</sup> ] incipiunt interpretationes latine hoc | augusta steni         | 15 |
| est hermineomata grece                                   | anima psyxe           |    |
| abinitio apoarches                                       | aurum chryson         |    |
| abalfalittera apoalfagrammatos                           | aboriente apoanatolon |    |
| aprimolibro apoprotubiblios                              | anno etei             |    |
| 5 audi acuson                                            | aqua ydor             | 20 |
| audio acuo                                               | aperi anyxon          |    |
| audisti ecuses                                           | aperio anygo          |    |
| audite acusate                                           | aperis anygis         |    |
| audiuimus ecusamen                                       | aperimus anygomen     |    |
| 10 audiunt acusini                                       | aperit anygi          | 25 |
| audierunt ecusan                                         | aperiunt anygusin     |    |
| abscondi chrybeni <sup>1)</sup>                          | apertumest enyctae    |    |
| abscosum chrypton                                        | adiuua boetheson      |    |
| aue chere                                                | adiuuo boetho         |    |

1) ἐκρύβην *adscr. manus recens* ||

|                             |                         |                    |
|-----------------------------|-------------------------|--------------------|
| adiuuate boethesate         | assa opteson            |                    |
| adiuuamus boethumen         | asso cpto               |                    |
| adiuuauimus eboethesamen    | assas optas             |                    |
| adiuuauerunt eboethesan     | assat opta              | [36 <sup>a</sup> ] |
| 5 adiutor boethos           | assum opton             | 46                 |
| angulos gonia               | assamus optomen         |                    |
| agita elason                | assasti opteses         |                    |
| agito elauno                | assaui optesa           |                    |
| agitas elaunis              | assauerunt optesan      | 50                 |
| 10 agitasti elases          | assauimus optesamen     |                    |
| agitaui elasa               | assurae par opta        |                    |
| agitauius elasamen          | asinus onos             |                    |
| agitator eniochos           | asina onothelia         |                    |
| agitauit eniochesen         | asini onoe              | 55                 |
| 15 agitadores eniochoe      | asinae onadesonotheliae |                    |
| agitant eniochusin          | asinarius onelates      |                    |
| agitauerunt eniochesan      | age praxon              |                    |
| adfer enence                | ago prasso              |                    |
| attuli enenca               | agis prabtis            | 60                 |
| 20 attulisti enences        | agit pratti             |                    |
| attulit enencen             | agite praxate           |                    |
| attulimus enencamen         | agimus prassomen        |                    |
| attulerunt enencan          | agent prassusin         |                    |
| aequalem ison               | agant praxosin          | 65                 |
| 25 aequalis isotimos        | agitur practhete        |                    |
| aucupatur ixеui             | algio rigo              |                    |
| auceps ixеutes              | algis rigas             |                    |
| aucupatores ixеutae         | algit riga              |                    |
| abdormiui apecoemethen      | alginus rigomen         | 70                 |
| 30 abdormisti apecoemethes  | allide rexon            |                    |
| abdormiuimus apecoemethumen | allido resso            |                    |
| abdormit apecoematae        | allidis ressis          |                    |
| accipe labe                 | allidit ressi           |                    |
| accipio lambano             | allisusest rerecte      | 75                 |
| 35 accipisti elabes         | allidite rexate         |                    |
| accepi elaba                | alliserunt erexan       |                    |
| accipite labete             | aduna synaxon           |                    |
| accipimus lambanomen        | aduno synago            |                    |
| acciperunt eleban           | adunas synagis          | 80                 |
| 40 accipis lambanis         | adunauī synexa          |                    |
| accipit elaben              | adunasti synexes        |                    |

|                                 |                                   |    |
|---------------------------------|-----------------------------------|----|
| adunate synaxate                | ara bomos                         |    |
| adunauimus synexamen            | auibus aplestos                   | 40 |
| adunatum est syneomenon estin   | auditores arcroatae <sup>3)</sup> |    |
| ama fileso                      | aedilis angoranomos <sup>4)</sup> |    |
| 5 amo filo                      | augustus sebastos                 |    |
| amas filis                      | auus pappos                       |    |
| amat fili                       | auia mammae                       | 45 |
| amaui efilesa                   | aduersarius antidicos             |    |
| amauit efilesin                 | amicus filios                     |    |
| 10 amasti efileses              | amica file                        |    |
| amate filesate                  | aedina erifia                     |    |
| amauimus efilesamen             | agnina arnia                      | 50 |
| amauerunt efilesan              | angustrina stenochorta            |    |
| amatisunt efiletoeisin          | asta dory                         |    |
| 15 amatos filetos               | aquarius hydrochoos               |    |
| amor pothos                     | aedificium oecodomema             |    |
| aduentus eparysia <sup>1)</sup> | armarium pyrgiscos                | 55 |
| aurum chrysos                   | auster notos                      |    |
| aurei chryseoe                  | aquilo boreas                     |    |
| 20 aurifex chrysochoos          | arena ammos                       |    |
| adaurificem prostonchrysochoon  | africanus lips                    |    |
| aurifices chrysochooe           | arbor dendron                     | 60 |
| arma oplon                      | artemo armon                      |    |
| armatus oplimenon               | anguilla enchelis                 |    |
| 25 armati sunt oplistesan       | antemna ceras id est cornu        |    |
| armatum oplismenon              | asellus oniscos                   |    |
| armauitse opliste               | aurata <sup>5)</sup> chrysophrys  | 65 |
| alia alla                       | ager agros                        |    |
| aliamparabolam allenparabolen   | abellanea leptocriria             |    |
| 30 apollo apollon               | amigdala amigdala                 |    |
| aesculapius asclepios           | aquila aetus <sup>6)</sup>        |    |
| aetas <sup>2)</sup> elicia      | appium selinon                    | 70 |
| aestus sychos                   | alium scordon                     |    |
| anguliculorum canthoe           | asparagi asparagoe                |    |
| 35 auriculae ota                | auis orneom                       |    |
| alae maschalae                  | anser chen                        |    |
| [37 <sup>r</sup> ] adeps stear  | apis melissa                      | 75 |
| aedis naos                      | anates nēssa                      |    |

1) παρούσα adscripsit man. recens || 2) s alio atramento deleta || 3) prior r alio atramento deleta || 4) prior n alio atramento deleta || 5) u sup. scr. || 6) ante a deleta x ||

|                                                |                                     |    |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|----|
| accipiter ieax                                 | conor <sup>1)</sup> biazome         | 40 |
| bonafortuna agathe tyche                       | conatus es ebiaste                  |    |
| balteum zoster                                 | conatur biazonthe                   |    |
| bracae anaxyrides                              | conauerunt ebiasontho <sup>2)</sup> |    |
| <sup>5</sup> balneum lutron                    | conatisunt ebiasthesan              |    |
| buccae gnathee                                 | conatisumus ebiasthemen             | 45 |
| barba pogon                                    | caedo dero                          |    |
| brachia bracones                               | caedis deris                        |    |
| buxus pyxus                                    | caedit deri                         |    |
| <sup>10</sup> bibens pinoon                    | caedamus diromen                    |    |
| bibi epia                                      | caesisunt edaresan                  | 50 |
| bibimus epiomen                                | caeduntur deronte                   |    |
| bubula boia                                    | caena dipneson                      |    |
| bonus calos siue agathos                       | caeno dipno                         |    |
| <sup>15</sup> bonum calon                      | caenas dipnis                       |    |
| bona agathe                                    | caenant dipnusin                    | 55 |
| bonaopera calaerga                             | caenatores dipnetae                 |    |
| ciceronis ciceros                              | caenauerunt edipnesan               |    |
| cupientes epithymuntas                         | caenasti edipneses                  |    |
| <sup>20</sup> conscripsi sinegrapsa            | caenau i edipnesa                   |    |
| conscribam syngrapho                           | caenat dipni                        | 60 |
| condio artyo                                   | caenauimus edipnesamen              |    |
| conde artyson                                  | certa erison                        |    |
| condis artys                                   | certaui erisa                       |    |
| <sup>25</sup> condisti ertyses                 | certamus erizomen                   |    |
| condiui ertys                                  | certauimus erisamen                 | 65 |
| condiuimus ertysamen                           | certaris erizis                     |    |
| condiunt ertiusin                              | certator erizi                      |    |
| condierunt ertysan                             | certatus es erises                  |    |
| <sup>30</sup> condimenta ertyma                | certantur erizusin                  |    |
| ciuitas polis                                  | concupiscis epithymis               | 70 |
| cogita buleuse                                 | concupisco epithymo                 |    |
| cogito buleuome                                | concupiscit <sup>3)</sup> epithymi  |    |
| cogitas buleue                                 | cupidus epithymethes                |    |
| [ <sup>37<sup>a</sup></sup> ] cogitat buleuete | calca pateson                       |    |
| <sup>36</sup> cogitant buleuonte               | calco pato                          | 75 |
| cogitauimus eubuleusametha                     | calcatur patite                     |    |
| cogitauerunt eubuleusonto                      | calcas patis                        |    |
| conaris biazee                                 | calcat pati                         |    |

1) cogor *adscripti man. recens* || 2) h *lineola deleta* || 3) ci *ex co corr.* ||  
Corp. gloss. lat. tom. III.

|                                       |                               |    |
|---------------------------------------|-------------------------------|----|
| calcauimus epanthesamen               | calciasti hypedeso            |    |
| calcauerunt epatesan                  | calciauime hypedesame         |    |
| calcate epatesate                     | calciatussum hypodedeme       |    |
| calcasti epateses                     | calciatisunt hypodedente      | 45 |
| 5 calcaui epatesa                     | calciaueruntse hypedesanto    |    |
| calcatumest pepatemenon estin         | calciati sumus hypedethemen   |    |
| consue rapson                         | calciauimusnos hypedesomestha |    |
| consui erapsa                         | calciamenta hypodematha       |    |
| consuis raptis                        | calciate hypodesate           | 50 |
| 10 consuit erapsen                    | clodos cholos                 |    |
| cumsuo rapto                          | clodicat cholaeni             |    |
| cumsuet rapti                         | caca chesce                   |    |
| cumsutum reramenon                    | cacat chyzi                   |    |
| cumsuisti erapses                     | cacauit echesen               | 55 |
| 15 cerne siniason                     | cacasti echeses               |    |
| cerno siniazo                         | caco chezo                    |    |
| cernis siniazis                       | cacau i echesa                |    |
| cernite siniasate                     | cacamus chezomen              |    |
| conserua syntereson                   | cacant chezusin               | 60 |
| 20 conseruo syntero                   | cacauerunt echesan            |    |
| conseruate synteresate                | concacasti cetecheses         |    |
| conseruasti synetereses               | concacauit catechesen         |    |
| conseruau i syneteresa                | concacius enchesten           |    |
| conseruauimus syneteresamen           | conputa psefison              | 65 |
| 25 curre drame                        | conputo psefizo               |    |
| curro trecho                          | conputo psefizo               |    |
| curris trechis                        | computas psefisis             |    |
| currit trechi                         | computat psefizi              |    |
| currimus trechomen                    | computasti epsefises          | 70 |
| 30 currite dramete                    | computau i epsefisa           |    |
| [38 <sup>r</sup> ] cucurristi edrames | compute psefisate             |    |
| cucurri edrama                        | computamus psefizomen         |    |
| cucurrimus edramomen                  | computauimus epsefisamen      |    |
| cucurrerunt edraman                   | computos psefos               | 75 |
| 35 cursor dromeus                     | cauculos psefas               |    |
| cursores dromis                       | cauculat psefizi              |    |
| cursus dromos                         | cauculator psefistes          |    |
| cursum dromon                         | crepat psofi                  |    |
| calcia hypodese                       | crepuit epsofesen             | 80 |
| 40 calciome hypodeome                 | cumstudio metafiloponias      |    |
| calciaui hypodesa                     | caelum uranos                 |    |

|                                     |                                 |    |
|-------------------------------------|---------------------------------|----|
| cras aurion                         | cognatio syngenia               | 40 |
| caelestibus uranion                 | cognatus syngenes               |    |
| cupido eros                         | cognata syngenis                |    |
| ceres demetra                       | concubina pallace               |    |
| 5 concordia homonoca                | condita ectismene               |    |
| camenae musae                       | caro creas                      | 45 |
| corpus soma                         | consularis hypaticos            |    |
| caput cēfalen                       | cohors spira                    |    |
| cerebrum encefalos                  | classis stolos                  |    |
| 10 caluaria cranion                 | capruna aegina                  |    |
| capilli triches                     | ceruina elafia                  | 50 |
| capillos tricas                     | curia beleuterion <sup>3)</sup> |    |
| cincinni bostrychoe                 | curator logistes                |    |
| crines plocamoe                     | copertorium perhybolaeon        |    |
| 15 cirrus malos                     | culcita tyle                    |    |
| cartilago chondros                  | ceruicalem proscéfalaen         | 55 |
| cervix auchen                       | candelabrum lychnia             |    |
| collus trachelos                    | calix poterion                  |    |
| cubiti ancones                      | cultellum machaeion             |    |
| 20 cor cardia                       | cacauum chytra                  |    |
| culus proctos                       | coperculum poma                 | 60 |
| crura scele                         | cribrum coscinon                |    |
| caro sarx                           | capricornus aegoceros           |    |
| {38 <sup>u</sup> } corona stephanos | carina tropis                   |    |
| 25 consacrata catheromena           | claves claeis                   |    |
| continens encrates                  | configeclauis catheloson        | 65 |
| cupidus scniphos <sup>1)</sup>      | consolationemsiueexortationem   |    |
| cetus <sup>1)</sup> acribes         | paracleten                      |    |
| celer tachys                        | coruus eoros                    |    |
| 30 condiscipuli synmathetę          | casa calybe                     |    |
| causa dice                          | crex agele                      |    |
| cęsar coeranos <sup>2)</sup>        | citreum citrion                 | 70 |
| córrector diorthotes                | cotonium cydonion               |    |
| comitia archieria                   | citonia cydonia                 |    |
| 35 consilium simbolion              | castaneae lopima                |    |
| castra perembole                    | cupressus cyparisos             |    |
| centurio ecatontarchos              | cupressi cyparisoe              | 75 |
| commissio simbleses                 | cicer erebinthos                |    |
| concordia homonoe                   | cicomía pelargos                |    |

1) H St. κνιός *et* certus *adscr. man. recens* || 2) κοίρανος *adscr. man. recens* || 3) bouleterion *corr. man. recens* ||

|                                        |                                     |    |
|----------------------------------------|-------------------------------------|----|
| cornicla corone                        | dormiui ecoemethen                  | 40 |
| coruus corax                           | dormisti ecoemethes                 |    |
| columba ieristera <sup>1)</sup>        | dormiuimus ecoemethemen             |    |
| cicada tetix                           | dormite ecoemethete                 |    |
| <sup>5</sup> coturnia ornix            | dormierunt ecoemethesan             |    |
| cabia <sup>2)</sup> galeagra           | dormiamus coemethomen               | 45 |
| cucurbitae colocintha <sup>3)</sup>    | dic ipe                             |    |
| cucumeres sycidia <sup>4)</sup>        | dico lego                           |    |
| cardi cinarae                          | dicis legis                         |    |
| <sup>10</sup> caepae cromya            | dicit legi                          |    |
| calidum termon                         | dicite ipate                        | 50 |
| cum amicis metaflon                    | dicimus legomen                     |    |
| difficultatem dyscherian               | daintellectumautfacintellegere syn- |    |
| dimitte apolyson                       | etison                              |    |
| <sup>15</sup> dimitto apolyo           | dixisti ipes                        |    |
| dimittis apolyis                       | dixi ipon                           |    |
| dimittit apolyi                        | diximus ipamen                      | 55 |
| dimittunt apolyusin                    | dixerunt ipan                       |    |
| dimittamus apolysomen                  | dictum est electhe                  |    |
| [39 <sup>r</sup> ] disciplinam paedian | dixit ipen                          |    |
| <sup>21</sup> doce didaxon             | dicens legon                        |    |
| doceo didasco                          | discipuli mathetae                  | 60 |
| doces didascis                         | disce mathe                         |    |
| docemus didascomen                     | disco manthano                      |    |
| <sup>25</sup> docuerunt edidaxan       | discite mathete                     |    |
| docent didascusin                      | discimus manthanomen                |    |
| doctor didascalos                      | discunt manthanusin                 | 65 |
| docetur didascetae                     | discis manthanis                    |    |
| doctrina didacterion                   | discit manthani                     |    |
| <sup>30</sup> docet didasci            | dormitas nystazis                   |    |
| desideras epythymis                    | dormito nystazo                     |    |
| desidero epythymo                      | dormitat nystazi                    | 70 |
| desiderant epythymusin                 | dumputat osdoci                     |    |
| desideramus epithymumen                | de ec                               |    |
| <sup>35</sup> desiderium epithymia     | de caelo periurnanum                |    |
| detrimentum zemia                      | diicaelestes theoeuranioe           |    |
| dormi coemo                            | diinarini theuethalasioe            | 75 |
| dormio coemome                         | dii terreni theoe epigioe           |    |
| dormis coemasae                        | diipatrenses theoepatrioe           |    |

1) peristeia *corr. m. rec.* || 2) uel cauea *add. m. rec.* || 3) i *pro y corr.* ||  
4) St. cıkuec *adscr. m. rec.* ||

|                                           |                                |    |
|-------------------------------------------|--------------------------------|----|
| dii infernales theoeypochthonioe          | damihi dosmu                   | 40 |
| dediis peritheon                          | et multitudinem cepolyplethyan |    |
| deorum theon                              | et græce ce ellinisti          |    |
| deus theos                                | eme agorason                   |    |
| 5 dearum theaon                           | emo agorazo                    |    |
| dea thea                                  | emi agorasa                    | 45 |
| diana artemis                             | emamus agorasomen              |    |
| demembris perimelon                       | emimus agorasamen              |    |
| dextra dexia                              | emunt agorazusin               |    |
| 10 dies imeras                            | emerunt agorasan               |    |
| dorsus notos                              | emant agosusin                 | 50 |
| de edibus perinaon                        | emis agorazis                  |    |
| demoribus peritropon                      | emptum est egoraste            |    |
| destudiis perifiloponion                  | emet egorasen                  |    |
| 15 depotestate periexusias                | expostula apeteson             |    |
| [39 <sup>u</sup> ] demilitia peristratias | expostulo apeto                | 55 |
| dux eguminos siue hegeomon                | expostulas apetis              |    |
| duces hegeomones                          | expostulate apetesate          |    |
| decurio deca archos                       | expostulaimus apetesamen       |    |
| 20 decognatione perisyngenas              | exi exelthe                    |    |
| deciuitate peripoleos                     | exio exercome                  | 60 |
| dehabitatione perioeceseos                | exis exerche                   |    |
| domus oecia                               | eximus exerchometha            |    |
| de XII signis perido deca                 | exit exerchete                 |    |
| 25 deuentis perianimon                    | exiunt exerchontē              |    |
| desolanis periapheliotes                  | exiant exelthosin              | 65 |
| denuigatione perinautelias                | existi exelthes                |    |
| depiscibus perichyon <sup>1)</sup>        | exiamus exelthomen             |    |
| dentex synodus                            | exalcia hypolyson              |    |
| 30 deagricultura peri georgias            | exalcias hypolyis              |    |
| dearboribus peridendron                   | exalciasi hypolyso             | 70 |
| dactulus toenix                           | exalciaume hypelysamen         |    |
| damascena damascena                       | exalciate hypolysate           |    |
| diresia cerasia                           | emit onesato                   |    |
| 35 dorachina doracina                     | emptiones onae                 |    |
| deoleribus perilaeneanon                  | explicit apertiste             | 75 |
| deauibus periorneom                       | est estin                      |    |
| depotionibus peripoton                    | erit estae                     |    |
| diligis agapas                            | enim gar                       |    |

1) periichtyon *corr. man. recens* ||

|                                          |                               |
|------------------------------------------|-------------------------------|
| et cę etiam cę                           | follonicate plynate           |
| ecce idu                                 | follonicatasunt eplynthesan   |
| erat en                                  | follonicat plynı              |
| egosum ego ımı                           | follonicas plynis             |
| 5 enarratio exegesis                     | follonicasti eplynes          |
| euocatus taxiarchos                      | fustes rabdoe                 |
| exercitus strateuma                      | fusticat rabdozi              |
| exercitationes adoleschias <sup>1)</sup> | fustigatus est erabdiste      |
| eloquium logion                          | frigus psyghos                |
| [40 <sup>r</sup> ] fenestra thyris       | frigidum psychron             |
| 11 fenestrae thyrides                    | frigidus psychros             |
| fateri omologeson                        | forfix psalis                 |
| fateor omologo                           | forfices psalides             |
| fateris omologis                         | flumen <sup>2)</sup> ceraunos |
| 15 fatetur omologi                       | furiae erintes                |
| fatemur omologumen                       | furia isis                    |
| fassusest omologesen                     | felicitas eutychia            |
| fassisunt omologesan                     | fortuna thyche                |
| fatemini omologesate                     | frons metopon                 |
| 20 fassisumus omologesamen               | femora meroae <sup>3)</sup>   |
| facio poeo                               | fel cholae                    |
| fac poeson                               | fidelis pistos                |
| facis poeis                              | fur cleptes                   |
| facit poei                               | fastidiosus siccos baelyros   |
| 25 facite poeite                         | fatuus moros                  |
| faciamus poeesomen                       | fabula mythos                 |
| faciant poeesosin                        | filia thygater                |
| factum est gegonen                       | filius yios                   |
| fecerunt poeesan                         | frater adelfos                |
| 30 fiet ginetae                          | forum agora                   |
| futurum ginomenon                        | fundamentum themelios         |
| fiat genetae                             | fabonius zefyros              |
| factasunt omnia egenontopanta            | fluctus cymmata               |
| fiant omnia genontepanta                 | funes smenia                  |
| 35 futura sunt omnia ginonte panta       | flumen potamos                |
| follonica plynon                         | faua cyamus                   |
| follonicaui eplyna                       | faenum chorton                |
| follonicant plynusin                     | folia fylla                   |

1) ἀδολεσχίας exercitationes *adscr. man. recens* || 2) fulmen *corr. recens* || 3) μηροί *adscr. man. recens* ||

|                                     |                                  |    |
|-------------------------------------|----------------------------------|----|
| ficus sycon                         | hospitantur xenizontae           | 40 |
| fici syca                           | hiemps chimon                    |    |
| fossores scaphis                    | hoclibro tuto biblion            |    |
| fraxinum melecynon                  | honor time                       |    |
| 5 fecetula sycalis                  | homo antropos                    |    |
| feniculum marathon                  | hominem antropon                 | 45 |
| feruentum zeston <sup>1)</sup>      | humanus eusebes                  |    |
| 40 <sup>u)</sup> feliciter eythycos | hostiae thymata                  |    |
| flagella mastigos si                | honos gomos · haec · tauta ·     |    |
| 10 fructus carpus                   | hirundo chelidon · hic · ode ·   |    |
| finit orit                          | hyrculis eracles                 | 50 |
| fili tecnon                         | interpretamentorum ermineumatōn  |    |
| finis telos                         | interpretamentarius ermineumati- |    |
| finit telot                         | ceos                             |    |
| 15 flumina potami                   | incipiamautem archomaede         |    |
| fistuca carfos                      | initium archae                   |    |
| gaudium charan                      | incipi arxē                      | 55 |
| gaudeo chaero                       | incipio archomae                 |    |
| gaudes chaere                       | incipite arxatē                  |    |
| 20 gaudet chaeri                    | incipimus archomaeta             |    |
| gaudemus chaeroysin                 | incipit archete                  |    |
| gaudiummagnum chaeromen             | inciperunt erxanto               | 60 |
| gratia charis                       | incipiunt archontae              |    |
| gratias eucharistes                 | inceptum est erche estin         |    |
| 25 guttae stalagmoe                 | inlumine ento foti               |    |
| gelus pagetos                       | intenebris entescotia            |    |
| gingiuae ula                        | iunge zeuxon                     | 65 |
| gula bronchos                       | iungo zeugnyo                    |    |
| guttur farynx                       | iungite zeuxate                  |    |
| 30 genua gonata                     | iungimus zeugniomen              |    |
| gloria doxa                         | iunxerunt ezeuxan                |    |
| gloriosus endoxos                   | iunximus ezeuxamen               | 70 |
| gener gambros                       | iunctum est ezeuctae             |    |
| gobio cobios                        | iungit ezeucnyi                  |    |
| 35 granarium sitobolon              | iugus zegos                      |    |
| hospes chenos <sup>2)</sup>         | iuue celeuson                    |    |
| hospitium xenia                     | iussi eceleusa                   | 75 |
| hospitatur xenizetae                | iubeo celeugo                    |    |
| hospites xenoae                     | iubes celeugis                   |    |

1) furia *icic adscr. man recens (406, 54) ||* 2) *xenos corr. alio atramento ||*

|                                        |                                 |    |
|----------------------------------------|---------------------------------|----|
| iussisti eceleuses                     | irascor orgizomē                | 40 |
| iussum est ceceleumenon estin          | iratisunt orgisthesan           |    |
| iussio celeuma                         | irasceris orgize                |    |
| iussisunt eceleuthesan                 | irascuntur orgizonthē           |    |
| [41 <sup>r</sup> ] iusserunt eceleusan | incipit archetae                |    |
| 6 iussionem celeusin                   | inprimo entoproto               | 45 |
| iussasunt ceceleumeniasin              | iouis dios                      |    |
| iussiones celeumata                    | iuppiter zeus                   |    |
| inquina molynon                        | incibus pan                     |    |
| 10 inquino molyno                      | iuno hera                       |    |
| inquinas molynis                       | inimicus ecthros                | 50 |
| inquinaui emolyna                      | iustus dicaeos                  |    |
| inquinasti emolynet                    | iustitia dicaeosynae            |    |
| inquinatum memolymmenon                | iustificationes dicaeomata      |    |
| 15 inquinauimus emolynamen             | iugulum sfage                   |    |
| inquinauerunt emolynan                 | ilia lagones                    | 55 |
| inquinate molynate                     | imagines icones                 |    |
| intellegi noisa                        | ingeniosus euphyes              |    |
| intellego noo                          | iudicium crisis                 |    |
| 20 intellegit noi                      | iudicio crimati                 |    |
| intellexisti enoesate                  | imperator autocrator            | 60 |
| intellegimus noumen                    | iuridicos dicologos             |    |
| intelleximus enoesamen                 | ianua pylon                     |    |
| intellectum noema                      | imbrices calepteres             |    |
| 25 innuit neui                         | insula nesos                    |    |
| innuo neuo                             | ilicem prinos                   | 65 |
| innuis neuis                           | intuba seris                    |    |
| iura omoson                            | ita utos                        |    |
| iuro omnyo                             | illis ecinis                    |    |
| 30 iuras omnyis                        | incipit melle                   |    |
| iuranus omnyomen                       | inmaturitas orian <sup>1)</sup> | 70 |
| iurasti omoses                         | in inmaturitate en aoria        |    |
| iurauerunt omosan                      | inocculto entocrypto            |    |
| iurauimus omosamen                     | ignis pyr                       |    |
| 35 iuraui omosa                        | latine disputare romaistidiale- |    |
| iurauit omosen                         | gesthe                          |    |
| ira orge                               | libris biblioēs                 | 75 |
| iratus est orgisthe                    | lauda epeneson                  |    |
| irascitur orgizete                     | laudo epaeno                    |    |

1) διπλά adscr. man. recens //

|                    |                         |                             |                    |
|--------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------|
|                    | laudas epaenis          | luctatores palestae         |                    |
| [41 <sup>u</sup> ] | laudasti epēneses       | luctator palestēs           |                    |
|                    | laudaui epaenesa        | latra hylacteson            |                    |
|                    | laudamus epaenumen      | latro hylacto               | 45                 |
| 5                  | laudauit epaenesen      | latras hylactis             |                    |
|                    | laudauerunt epaenesan   | latrat hylacti              |                    |
|                    | loqui laleson           | latratos hylamos            |                    |
|                    | loquor lalo             | labsus est olisthen         |                    |
|                    | loqueris lales          | labsus sum olistha          | 50                 |
| 10                 | loquitur lalei          | liberpater dionysos         |                    |
|                    | loquamur lalesomen      | una selene                  |                    |
|                    | loquimini lalesate      | latona leto                 |                    |
|                    | loquutisumus elalesamen | latum platyn                |                    |
|                    | loquantur laleisin      | lata plataea                | 55                 |
| 15                 | loquutus es elalesis    | labia chile                 |                    |
|                    | loquutus est elalesen   | lingua glossa               |                    |
|                    | loquuntur lalusin       | lacerti myes                |                    |
|                    | latet lanthani          | latus pleuron               |                    |
|                    | lates lanthanis         | latera pleurae              | 60                 |
| 20                 | lateo lanthano          | lumbi iscia                 |                    |
|                    | laua nipsae             | lanugo chnus                |                    |
|                    | laua lusae              | largus dapsiles             |                    |
|                    | laui elusa              | lectio anagnosis            |                    |
|                    | lauo luoe               | liber biblion               | 65                 |
| 25                 | lauaris lue             | lex nomos                   |                    |
|                    | lauemur lusometha       | legio tagma                 |                    |
|                    | lauerunt elusantho      | lectum cline                |                    |
|                    | lauate lusasthe         | lucerna lychnos             |                    |
|                    | lauisti elusaste        | lux phoos                   | 70                 |
| 30                 | lauimus elusametha      | leo leon                    |                    |
|                    | lignum xylon            | liber tertius biblio triton |                    |
|                    | ligna xyla              | litus aegialos              |                    |
|                    | ligneus xylanos         | longa macra                 |                    |
|                    | ligneum xylinon         | lupus labrax                | 75                 |
| 35                 | luctor paleao           | lupi lyci                   | [42 <sup>r</sup> ] |
|                    | luctaris palaeis        | loligo teuthis              |                    |
|                    | luctatur palaei         | lucusta carabos             |                    |
|                    | luctantur palaeusin     | lucus alsos                 |                    |
|                    | luctauerunt epalaeasan  | lenticla face               | 80                 |
| 40                 | luctasti epalaeases     | legistis canegnotae         |                    |
|                    | luctauimus epalesamen   | laurus dapne                |                    |

|                                         |                                     |                    |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|--------------------|
| lactucae tridaces                       | morde dace                          |                    |
| lucinius asan <sup>1)</sup>             | mordeo dacno                        |                    |
| multos pullos                           | mordes dacnis                       |                    |
| multi polli                             | mordet dacni                        |                    |
| <sup>5</sup> muta allason <sup>2)</sup> | mordunt dacnosin                    |                    |
| muto allasso <sup>2)</sup>              | morserunt edacan                    | 45                 |
| mutat allassi <sup>2)</sup>             | morsicosus dacthes                  |                    |
| mutauit elaxen                          | molesta enocleson                   |                    |
| mutas allassis <sup>3)</sup>            | molesto enochlo                     |                    |
| <sup>10</sup> mutasti ellaxes           | molestus ocheros                    |                    |
| mutauimus ellaxomen                     | molestatur enochli                  | 50                 |
| mutant allasusin                        | molestaris enochlis                 |                    |
| mutauerunt ellaxan                      | miror thaumazo                      |                    |
| mutatio allage                          | miraris thaumazis                   |                    |
| <sup>15</sup> munera dora               | miramur thaumazomen                 |                    |
| merge bithyson                          | mirantur thaumazusin                | 55                 |
| mergo bithyzo                           | miraculum thauma                    |                    |
| mergis bithyzis                         | magister didascalø                  |                    |
| mergamus bithysomen                     | mulieremsurge gynaca egire          |                    |
| <sup>20</sup> merguntur bithyzontae     | manducare fugen                     |                    |
| merseruntse ebithisthesan               | malos sapon                         | 60                 |
| mergit ebithyzi                         | magis mallon                        |                    |
| mulier gyne                             | montem oron                         |                    |
| mulieres gynaece                        | media meses                         |                    |
| <sup>25</sup> murmura gongyson          | manducans esthion                   |                    |
| murmuro gongyzø                         | maledic loedoreson                  | 65                 |
| murmurate gongysate                     | maledico loedoro                    |                    |
| murmurant gongyzusin                    | maledicite loedoresate              |                    |
| murmuraimus gongyzomen                  | maledicis loedoris                  | [42 <sup>n</sup> ] |
| <sup>30</sup> murmurauerunt egongysan   | maledicit loedori                   |                    |
| monstro dicnio                          | maledixisti eloedoreses             | 70                 |
| monstra dixon                           | maledixi eloedoresamon              |                    |
| monstras edixa                          | malediximus eloedoresamen           |                    |
| monstrate dixate                        | maledixerunt eloedoresan            |                    |
| <sup>35</sup> monstrauius edixamen      | maledicamus loedoresamen            |                    |
| monstrauerunt edixan                    | maledictum est leloedoremenon estin | 75                 |
| monstrasti edixes                       | mane proi                           |                    |
| monstras dicnyis                        | manes menis                         |                    |
| monstrat dicnyi                         | mansisti emenis                     |                    |

1) uel ἀνδρῶν *adscr man. recens* || 2) prior 1 *sup. scr.* || 3) prior s *sup. scr.* ||

|                           |                                 |                    |
|---------------------------|---------------------------------|--------------------|
| mansi emina               | ministrauimus hyperetesamen     |                    |
| mansimus eminamen         | minister hyperetes              | 40                 |
| manserunt eminan          | ministerium hyperetesia         |                    |
| mansio mone               | ministratores hyperetae         |                    |
| 5 mansiones moneae        | mentior pseudomae               |                    |
| mugio mycomae             | mentiris pseudēs                |                    |
| mugit mycatae             | mentitur pseudetae              | 45                 |
| mugiunt mycontae          | mendax pseustes                 |                    |
| moneo nutheso             | mendacium pseusma               |                    |
| 10 moneris nuthete        | mendacia pseusmata              |                    |
| mones nuthetis            | moxsederit oscathise            |                    |
| monetur nuthetite         | moxascenderit os anabe          | 50                 |
| monet nutheti             | mars ares                       |                    |
| monent nuthetusin         | mercurius hermes                |                    |
| 15 monemus nuthesumen     | minerua athena                  |                    |
| mitte pempson             | materdeum meter theon           |                    |
| mitto pempo               | moneta mnemosyne                | 55                 |
| mittis pempis             | membra <sup>1)</sup> hymen      |                    |
| mittit pempit             | maxillae siagones               |                    |
| 20 mittinus pempomen      | molares gonfioe                 |                    |
| mittamus pempsoen         | mentum genion                   |                    |
| mittunt pempusin          | manus chines                    | 60                 |
| misimus epempsamen        | mamellae masthoe                |                    |
| miserunt epempsan         | medulla myellos                 |                    |
| 25 missisunt epemphthesan | mores tropoe <sup>2)</sup>      |                    |
| misisti epempses          | malignus cacopoeos              | [43 <sup>r</sup> ] |
| missum est epempthe       | milites stratōtāe               | 65                 |
| moue saleuson             | mater meter                     |                    |
| moueo saleuo              | meretrix etaera                 |                    |
| 30 moues saleuis          | matertera metryta <sup>3)</sup> |                    |
| mouet saleui              | muros thicos                    |                    |
| ministra hypereteson      | macellum creopolion             | 70                 |
| ministro hyperetro        | macellarius creopoles           |                    |
| ministras hyperetis       | mons oros                       |                    |
| 35 ministrat hypereti     | mensa trapeza                   |                    |
| ministrasti hypereteses   | mare thalassa                   |                    |
| ministraui hyperetesa     | muri <sup>4)</sup> trigle       | 75                 |
| ministrate hyperetesate   | mirena myraena                  |                    |

1) membrana corr. man recens || 2) moneta μνημοσύνη adscr. man. recens (55) ||

3) μητρύια adscr. man. recens || 4) muli superscr. man. recens ||

|                               |                                |                    |
|-------------------------------|--------------------------------|--------------------|
| manuae <sup>1)</sup> desmae   | natauerunt ecolymbesan         |                    |
| myrta myrinae                 | natatores colymbetae           | 40                 |
| malagrania rose <sup>2)</sup> | natate colymbesate             |                    |
| mala mela                     | nomino onomazo                 |                    |
| 5 mespira mesfyla             | nomina onomata                 |                    |
| mura <sup>3)</sup> sycamina   | nominas onomazis               |                    |
| merulus cossycos              | nominat onomazi                | 45                 |
| musca myia                    | nominasti onomases             |                    |
| mergulus oritacos             | nominaui onomasa               |                    |
| 10 mutacilla sycopygis        | nominauimus onomasamen         |                    |
| maluae molagna                | nominauerunt onomasan          |                    |
| menta hedyosmon               | nominate onomasate             | 50                 |
| mustum gleucos                | nominatisunt onomasthesan      |                    |
| neque facile mete eucheros    | nominaquemuis onomasononthelis |                    |
| 15 non percipi ucefisamen     | nomen onoma                    |                    |
| nube gameson                  | nominauit onomasen             |                    |
| nubo gamo                     | nominamus onomazomen           | 55                 |
| nubtiae gamoae                | nominantur onomazonte          |                    |
| nubsi egamesa                 | nominatus est onomasthe        |                    |
| 20 nubsit egamesin            | nebile nefele                  |                    |
| nubtiatores gamostolae        | nebula omichle                 |                    |
| nubunt gamusin                | nimbus ombros                  | 60                 |
| nubserunt egamesan            | nix chion                      |                    |
| nubta gegamemene              | nox nyx                        | [43 <sup>u</sup> ] |
| 25 nascor gennomae            | nasus ris                      |                    |
| nascitur gennathe             | nates pige                     |                    |
| nascuntur gennonte            | nerui neura                    | 65                 |
| nascimur gennometha           | neglegens amaeles              |                    |
| nasceris gennase              | nutrix trofos                  |                    |
| 30 natisunt egennethesan      | nutritor trofeus               |                    |
| natalis genethlios            | naugatio nautilia              |                    |
| nata colymbeson               | naualia neoria                 | 70                 |
| nato colymbo                  | nauis naos                     |                    |
| natas colymbas                | nauem ploion                   |                    |
| 35 natamus colymbomen         | nauta nautes                   |                    |
| natauit ecolymbesen           | nux caryon                     |                    |
| natasti ecolymbeses           | nuces carya                    | 75                 |
| natauimus ecolymbesamen       | nucleus strobilos              |                    |

1) manica *superscr. man. recens* || 2) poid *adscr. man recens* || 3) mora *adscr man. recens* ||

|                        |                              |                    |
|------------------------|------------------------------|--------------------|
| nuclei strobiloe       | orientem anatolon            | 40                 |
| napici bunides         | occidentem dysmon            |                    |
| noctes nyctas          | propterhocego diatuto ego    |                    |
| non ouc                | posse dinasthe               |                    |
| 5 nonne oxyi           | propter diaten <sup>1)</sup> |                    |
| nolite memeri          | prande aristeson             | 45                 |
| neque mete             | prandeo aristo               |                    |
| nihil oyden            | prandes aristas              |                    |
| nedederis midote       | prandeamus aristesomen       |                    |
| 10 nimis agan          | pransores aristetae          |                    |
| omnia panta            | prandeunt aristosin          | 50                 |
| omnes pantas           | prandium ariston             |                    |
| omniauerba pantaremata | perprandierunt aperistesan   |                    |
| odi miseson            | puta doxon                   |                    |
| 15 odio miso           | puto doco                    |                    |
| odis misis             | putas docis                  | 55                 |
| odit misi              | putat doci                   |                    |
| odimus misumen         | putamus documen              |                    |
| oderant emisesan       | putauimus edoxamen           |                    |
| 20 odisti emises       | putauerunt edoxan            |                    |
| odiosus misetos        | proba docimason              | [44 <sup>1</sup> ] |
| opes rea               | probo docimazo               | 61                 |
| oculo thalmo           | probas docimazis             |                    |
| oculi ophthalmoe       | probau i edocimasa           |                    |
| 25 os stoma            | probatum est docimon estin   |                    |
| omentum epiplus        | probauimus edocimasamen      | 65                 |
| ossa ostea             | probate docimatate           |                    |
| orator retor           | probauerunt edocimasan       |                    |
| ordo taxis             | probasti edocimases          |                    |
| 30 opera erga          | probat docimazi              |                    |
| operarius ergates      | permitte epitrepson          | 70                 |
| ordeum crithe          | permitto epitrepo            |                    |
| ortum cepos            | permittit epitrepi           |                    |
| oliua elaea            | permittimus epitrepomen      |                    |
| 35 oliuetum eleon      | permiserunt epitrepson       |                    |
| oliuae eleae           | pinge zografesun             | 75                 |
| olus lachanon          | pinxi ezografesa             |                    |
| occidite thygate       | pingo zografo                |                    |
| occidit thysen         | pingimus zografomen          |                    |

1) διόθεν *adscr. man. recens* ||

|                                 |                                 |                    |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------|
| pictum est ezografetae          | partiamus merisomen             | 40                 |
| pingitur zografitae             | partitisunt emeristesan         |                    |
| pingit zografi                  | partis emerises                 |                    |
| pinxit ezografesen              | punge nyxon                     |                    |
| 5 pictor zografos               | pungo nyssos                    |                    |
| pictura zografia                | punxi enyxa                     | 45                 |
| pinxerunt ezografesan           | pungite nyxate                  |                    |
| pictores zografoe               | pungimus nyssomen               |                    |
| placeo areson <sup>1)</sup>     | pungis nyssis                   |                    |
| 10 placui eresa                 | pungit nyssi                    |                    |
| placuiستي ereses                | praecide teme                   | 50                 |
| placuit eresen                  | praecido temno                  |                    |
| placuimus eresamen              | praecidite temnete              |                    |
| placuerunt eresan               | praecidemus temnomen            |                    |
| 15 praeuaricantes parabēnontas  | praecidamus temnomen            |                    |
| praeuaricatores parabatas       | praecidunt temnusin             | 55                 |
| puer paedion                    | praecisum est tetinemenon estin | [44 <sup>n</sup> ] |
| puerum paediu                   | pertundo trepeson               |                    |
| puella toxorasion <sup>2)</sup> | pertundo trypo                  |                    |
| 20 prudenti fronimo             | pertundis trypas                |                    |
| paenitemini metanoite           | pertundit trypa                 | 60                 |
| ploratio trinos                 | pertundimus trypamen            |                    |
| purga catherin                  | pertusum est tetrypemenon estin |                    |
| purgo cathero                   | pulex psylla                    |                    |
| 25 purgaui ecathera             | pulices psyllae                 |                    |
| purgasti ecatheres              | prodest ofelimon estin          | 65                 |
| purgatum cecatharismenon        | parturit odini                  |                    |
| purgantur catherontae           | parturis odinis                 |                    |
| purgatisunt ecatharisthesan     | parturio odino                  |                    |
| 30 purgauerunt ecatheran        | pluuia broxe sium brocetos      |                    |
| purgamenta catharmata           | prouidentia pronoea             | 70                 |
| purgamentum catharina           | proserpina persefonaē           |                    |
| purgauimus ecatheramen          | palpebrae blefara               |                    |
| purgate catherate               | pupillae corae                  |                    |
| 35 purgauit ecatheren           | palatum uraniscos               |                    |
| partire merison                 | poplites arcoelae               | 75                 |
| partior merizo                  | pedes podes                     |                    |
| partiris merizis                | plantae tarsoe                  |                    |
| partitur merizi                 | pelles derma                    |                    |

1) areckw corr. man. recens || 2) κ pro x corr. man. recens ||

|                                 |                             |       |
|---------------------------------|-----------------------------|-------|
| pontifex ieromnemon             | pastores poemones           |       |
| pius eusebes                    | pastor poemen               | 40    |
| pagines selides                 | pirum apidion               |       |
| potestas exusia                 | pruna coccymela             |       |
| 5 proconsul anthypatos          | psitacia pistalia           |       |
| praetor stratecos               | persica persica             |       |
| pedites pezoe                   | populum aegyros             | 45    |
| praefectus eparchos             | pauus taos                  |       |
| pugna polemos                   | passer struthon             |       |
| 10 pax irene                    | pica cissa                  |       |
| pilus hyssus                    | porri prasa                 |       |
| parentes gonis                  | pastinacae stafylinoe       | 50    |
| pater pater                     | quoniamintellego epide horo | [45*] |
| porta pyle                      | quaestio zetema             |       |
| 15 porcina choereia             | quaero zeto                 |       |
| protribunal probematos          | quaeris zetis               |       |
| planetia pedio                  | quaerit zeti                | 55    |
| paucos oliga                    | quaero zeteson              |       |
| pisces ictyas                   | quaerimus zetumen           |       |
| 20 pascit trefi                 | quaerite zetite             |       |
| petite aetite                   | quaeritur etiatae           |       |
| per dia                         | quaeratur zethetae          | 60    |
| propter diato                   | quaesiuius ezetesamen       |       |
| plus pleon                      | quaeruntur aetiontae        |       |
| 25 pleonexia aplushabendodicta  | quaestor thamias            |       |
| peccator martalos <sup>1)</sup> | quoniam epide               |       |
| pames thoechos                  | quaepromisi hepengilamen    | 65    |
| posticium parathyros            | quam diu eos pote           |       |
| patella lopas                   | quod to                     |       |
| 30 piscis ictus                 | quid ti                     |       |
| piscatoria halieutice           | quomodo pos                 |       |
| portus limen                    | qui oi                      | 70    |
| pons gefyra                     | quia oti                    |       |
| pontes getyrae <sup>2)</sup>    | quoniam oti                 |       |
| 35 polypus polypus              | redde <sup>4)</sup> apudos  |       |
| paselia faselin                 | reddo apodido               |       |
| pauper <sup>3)</sup> mecon      | reddidi apedoca             | 75    |
| pratium chortocpion             | reddidisti apedoces         |       |

1) ámartulos corr. man recens || 2) gephyrae corr. man. recens || 3) papauer  
superscr. man. recens || 4) e ex o corr. ||

|                             |                              |                    |
|-----------------------------|------------------------------|--------------------|
| reddamus apodomen           | ramus clados                 |                    |
| reddidit apodidi            | ripariolus basiliscos        |                    |
| ride gelason                | ruta peganon                 |                    |
| rideo gelo                  | rusticum agroekon            |                    |
| 5 rides gelas               | rapae gongylae <sup>2)</sup> | 45                 |
| ridet gela                  | saluta aspasae               | [46 <sup>a</sup> ] |
| riserunt egelasan           | saluto aspazomae             |                    |
| ridemus gelomen             | salutas aspaze               |                    |
| ridamus gelasomen           | salutauī aspasamen           |                    |
| 10 risus gelos              | salutat aspazetae            | 50                 |
| rado xyo                    | salutant aspazontae          |                    |
| rade xyson                  | sequere acolutheson          |                    |
| radis xyis                  | sequor acolutho              |                    |
| radit xyi                   | sequeris acoluthis           |                    |
| 15 raserunt exysan          | sequitur acoluthi            | 55                 |
| rademus xyomen              | sequimur acoluthumēn         |                    |
| radamus xysomen             | sequantur acoluthesūsin      |                    |
| rasum cexysmenon            | sequutus est ecoluthesen     |                    |
| raduntur xyontae            | scribere grafin              |                    |
| 20 rasorium xyster          | scribo grafo                 | 60                 |
| rasisti exuses              | scribe grapson               |                    |
| radam xyso                  | scribis graphis              |                    |
| roma rome                   | scribsi ergrapsa             |                    |
| romenses romaues            | scribimus graphomen          |                    |
| 25 romani romaueo           | scribsimus egrapsamen        | 65                 |
| rosa roda                   | scripserunt egrapsan         |                    |
| rosatum rodinon             | scribtores graphes           |                    |
| radix rafanoe               | scriba grammeteus            |                    |
| radices rafanoe             | scriptor grapheus            |                    |
| 30 rusticus choricos        | scribit graphi               | 70                 |
| rustici choricoe            | serue dule                   |                    |
| rustica chorice             | seruio duleuo                |                    |
| refrigeratum psychryston    | seruite duleusate            |                    |
| refrigera psychrison        | seruit dulum                 |                    |
| 35 refrigeraui psychrisa    | serua fylaxon                | 75                 |
| renes nefroe                | seruo fylasso                |                    |
| rex basileus                | seruis eduleuses             |                    |
| regina basilessa            | seruiui eduleusa             |                    |
| rami cladoe                 | seruos duolos                |                    |
| 40 rubor <sup>1)</sup> drys | seruiuimus eduleusamen       | 80                 |

1) robur *corr. m. recens* || 2) regaiolus βασιλικός *adscr. m. recens* ||

|                                |                                |    |
|--------------------------------|--------------------------------|----|
| seruierunt eduleusan           | stertent rescusin              |    |
| seruisunt dulo esin            | stertimus reschomen            |    |
| specto theoro                  | sparge ranon                   |    |
| spectas theoris                | spargit raeni                  | 45 |
| 5 spectat theori               | spargite ranate                |    |
| spectamus theoremen            | sparsisti eranes               |    |
| spectatores theoretae          | sparsi erana                   |    |
| spectauerunt etheoresan        | sparsimus eranamen             |    |
| suda idrosan                   | serua tereson                  | 50 |
| 10 sudaui idrosa               | seruo tero                     |    |
| sudauit idrosen                | seruas teris                   |    |
| sudasti idroses                | seruat teri                    |    |
| sudate idrosate                | seruate teresate               |    |
| sudauerunt idrosan             | seruamus terumen               | 55 |
| 15 sudamus idromen             | seruauimus eteraesamen         |    |
| soniaris merimnas              | seruatisunt teterentae         |    |
| sonior merimno                 | seruatum est teteremenon estin |    |
| soniatus est merimnan esche    | seruatores teretae             |    |
| soniati sumus merimnaneschomen | sapientia sophia uel froneses  | 60 |
| 20 sonium merinna              | sapit fronti                   |    |
| soniate merimnate              | sapio fro                      |    |
| soniauerunt emerimnesan        | sapis fronis                   |    |
| siccum xeron                   | sapiens homo fronimosantropos  |    |
| siccac xeraeti                 | sapiens fronimos               | 65 |
| 25 siccum est xeron estin      | saluator sother                |    |
| siccauit exeranthē             | spiritus pneuma                |    |
| siccauerunt exeranan           | sanctus agios                  |    |
| siccatisunt exeranthesan       | stellam asteran                |    |
| siccasti exeranes              | stellae asteres                | 70 |
| 30 seca prison                 | sermones lagos                 |    |
| secaui eprisa                  | stultus moros                  |    |
| sectum est peprismenonestin    | sed alla                       |    |
| secauimus eprisamen            | signum simeon                  |    |
| secasti eprises                | suffla fyseson                 | 75 |
| 35 secate prisate              | sufflo fyso                    |    |
| secas prizis                   | sufflas fysas                  |    |
| secat prizi                    | sufflat fysa                   |    |
| [46 <sup>r</sup> ] seco prizo  | sufflauit efysesen             |    |
| sterto rescho                  | sufflaui efysesa               | 80 |
| 40 stertis reschis             | sufflasti efyseses             |    |
| stertit reschi                 | sufflauimus efysesamen         |    |

|                                   |                                    |    |
|-----------------------------------|------------------------------------|----|
| sufflauerunt efysesan             | sodalis etearos <sup>3)</sup>      |    |
| sufflamus fysomen                 | sponsus nymfios                    | 40 |
| sufflatores fysatae               | sponsa nymfe                       |    |
| scabia psora                      | sagus atroma <sup>4)</sup>         |    |
| 5 scabiosus psorion               | substratorium hypostroma           |    |
| secundum deuteron                 | scabellum hypopodion               |    |
| subnubilum epinefelon             | selia difros                       | 45 |
| serenum eudia                     | scamnum sympselion                 |    |
| stillicidium stalagmos            | sartago teganon                    |    |
| 10 sero opse                      | scorpio scorpios                   |    |
| scoruscatio <sup>1)</sup> astrape | sagittarius toxotes                |    |
| saturnus cronos                   | subsolanus apheliotes              | 50 |
| sol helios                        | septentrio arctos                  |    |
| siluanus agrotos                  | sentina antlia                     |    |
| 15 sacerdos iereus                | spuma afros                        |    |
| salus hygia                       | suauitatem chrestota <sup>5)</sup> |    |
| spes elpis                        | sinus colpos                       | 55 |
| supercilia ophryes                | sedilia throneo                    |    |
| sinistra aristera                 | sepia sepia                        |    |
| 20 spina rachis                   | scarus scaro                       |    |
| surae castroenemiae               | segetes sporima                    |    |
| sanguis aema                      | spicae staches                     | 60 |
| sanguinem aematos                 | spica stachys                      |    |
| sacrum mysterion                  | silua hyle                         |    |
| 25 simulacra agalmata             | sappius <sup>6)</sup> peuece       |    |
| sancta iera                       | sorbus melandrys                   |    |
| sanctum thysia                    | sappus caedos                      | 65 |
| seorsum catidian                  | saltuarius agrofylax               |    |
| simplex aplus                     | sorba melandria                    |    |
| [46'] superbus hyperefanos        | salix itea                         |    |
| 31 strofosuo dolios               | sturnus psaros                     |    |
| senatus syceletus <sup>2)</sup>   | sede throno                        | 70 |
| speculatores catoptae             | sabbato sabbasin                   |    |
| sagittarii toxotae                | tolle aron                         |    |
| 35 signiferi semiaforoe           | tollo aero                         |    |
| soror adelfe                      | tollite arate                      |    |
| socer pentheros                   | tollamus aeromen                   | 75 |
| socrus penthera                   | tulerunt eran                      |    |

1) coruscatio *corr. m. recens* || 2) κύκλητος *adscr. m. recens* || 3) ἑταῖρος *adscr. m. recens* || 4) ἱππωμα *adscr. m. recens* || 5) te *add. m. rec.* || 6) sapius *adscr. m. recens* ||

|                                             |                                    |    |
|---------------------------------------------|------------------------------------|----|
| tollis eris                                 | taces siopas                       |    |
| tollitum est ermenon estin                  | tacet siopa                        | 40 |
| tusse bexon                                 | tacemus siopomen                   |    |
| tussio bessio                               | tacuerunt esiopesan                |    |
| 5 tussit bessi                              | trahe syron                        |    |
| tussimus bessomen                           | traho syro                         |    |
| tusses bex                                  | trahis syris                       | 45 |
| tussiunt bessusin                           | trahit syri                        |    |
| tussierunt ebexan                           | traxisti esyres                    |    |
| 10 tibi su                                  | traxerunt esyran                   |    |
| tu su                                       | tractisunt esyresan                |    |
| tabella pinacida                            | tractus est esyro                  | 50 |
| tectum selthis                              | trahite syrate                     |    |
| titilla gangalison                          | tractussum esyren                  |    |
| 15 titillo gangalizo                        | traxi esyra                        |    |
| titillate gangalisate                       | traximus esyramen                  |    |
| titillamus gangalizamen                     | tudicla toryneson                  | 55 |
| titillauerunt egangalesan                   | tudiclo toryno                     |    |
| tuli era                                    | tudiclas torynas                   |    |
| 20 tulisti eres                             | tudiclasti etoryneses              |    |
| tulimus eramem                              | tudiclaui etorynesa                |    |
| tange thige                                 | tudiclant torynosin                | 60 |
| tango thingono <sup>1)</sup>                | tudiclamus torynomen               |    |
| tangis thinganis                            | tudiclatum est tetorinomenon estin |    |
| 25 tangit thingani                          | turbulenta taraxon                 |    |
| tangimus <sup>2)</sup> thinganomen          | turbulento tarasso <sup>4)</sup>   |    |
| tangimur thinganetae                        | turbulentau etaraxa                | 65 |
| [47 <sup>r</sup> ] tetigerunt ethigan       | turbulentus tetaragmenon           |    |
| temta <sup>3)</sup> pirason                 | texe hyfanon                       |    |
| 30 temto <sup>3)</sup> pirazo               | texo hyfaeno                       |    |
| temtas <sup>3)</sup> pirazis                | textit hyfaeni                     |    |
| temtamus <sup>3)</sup> pirazomen            | texis hyfaenis                     | 70 |
| temtate <sup>3)</sup> pirasate              | teximus hyfaenomen                 |    |
| temtatum <sup>3)</sup> est pepiramenonestin | textitur hyfaenetae                |    |
| 35 temtant <sup>3)</sup> pirazusin          | texatur hyfantae                   |    |
| temtasti <sup>3)</sup> epirases             | textura hyfasma                    |    |
| taceo siopo                                 | textum est hyfasmenon estin        | 75 |
| tace siopeson                               | timet fobitae                      |    |

1) τυγχάνω *adscr. m. rec.* || 2) tangamus *ante corr.* || 3) temit- *ante ras.* ||4) tudiclo *adscr. in marg. m. recens (cf. 56)* ||

|                                      |                          |    |
|--------------------------------------|--------------------------|----|
| timeo fobumae                        | usque tertio eostritu    | 40 |
| timidus dilos                        | usque eo eos tuo         |    |
| timor fobos                          | uide blepe               |    |
| timormagnus fobos megas              | uides blepis             |    |
| 5 timemus fobumetha                  | uideo blepo              | 45 |
| timidisunt diloeisin                 | uidens idon              |    |
| tempestas zale                       | uidemus blepomen         |    |
| tepidum chlieron                     | uideamus idomen          |    |
| tepida chliera                       | uiderunt idan            |    |
| 10 tonitrum bronte                   | uigilo gregoro           |    |
| tempus chronon                       | uigilate gregoresate     | 50 |
| tempora crotafoe                     | uigilamus gregorumen     |    |
| tibiae anticnemia                    | uigilat gregori          |    |
| tali astragaloe                      | uigilant gregorusin      |    |
| 15 tus libanos                       | uigilauerunt egregoresan |    |
| tardus bradys                        | uigilia gregoria         | 55 |
| titulus elenchos                     | ueni elthe               |    |
| tesserari grammatis                  | uenio erchome            |    |
| tribunus chiliarchos                 | uenis erche              |    |
| 20 taberna egasterion                | uenit erchete            |    |
| tribunal bema                        | uenisti elthes           | 60 |
| tedulae ceramides                    | uenimus elthamen         |    |
| tripedem tripoda                     | ueniunt ercontae         |    |
| trubla <sup>1)</sup> zomaryston      | uenerant elthan          |    |
| 25 taurus tauros                     | ueni elthe               |    |
| [47 <sup>n</sup> ] terrester epigios | uenio elthon             | 65 |
| turbo thyella                        | uenit elthen             |    |
| trocliae epidromides                 | ueniant elthosin         |    |
| triticum sitos                       | uenerunt elthan          |    |
| 30 torculare lenos                   | uis thelis               |    |
| turdus cichla                        | uolo thelo               | 70 |
| trauem docon                         | uolui ethelesa           |    |
| terra ge                             | uoluimus ethelesamen     |    |
| tunc tote                            | uoluerunt ethelesan      |    |
| 35 uerbum rema siue logos            | uult theli               |    |
| uerba remata                         | uenari thereuson         | 75 |
| uerborum rematon                     | uenator thereui          |    |
| ut in tribus in entrisin             | uenatores thereutae      |    |
| usque eos                            | uenor thereuo            |    |

1) uel trulla *adscr. man. recens* ||

|                     |                         |    |
|---------------------|-------------------------|----|
| uenamur thereuomen  | uocatisunt eclethesan   |    |
| uenantur thereuusin | uocantur caluntae       |    |
| uenaris thereuis    | uocauerunt ecalesan     |    |
| uiscum ixos         | ueta colyson            | 15 |
| 5 uoca caleson      | ueto colyo              |    |
| uoco calo           | uetas colyis            |    |
| uocate calesate     | uetat colyi             |    |
| uocamus calumen     | uetamus colyomen        |    |
| uocatus est eclethe | uetantur colyontae      | 20 |
| 10 uocatur calitae  | uetati sunt ecolythesan |    |
| uocemus calesomen   |                         |    |

## HERMENEVMATA VATICANA

(Cod. Vatic. 6925 saec. X)

|                                                            |                                               |    |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|----|
| [67 <sup>v</sup> ] PARS ERMINEVMATE LIBRI                  | τηνσχην φιλων tuam amans                      |    |
| PRIMI VSQVE AD HOMINEM                                     | αγαπην caritatem                              |    |
| αρχετε incipit                                             | καιγνησιαν et germanum                        | 25 |
| βιβλιον · α · liber · I ·                                  | διαθεσιν affectum                             |    |
| επειδηορω quoniam uideo                                    | οικεφισαμη non peperci                        |    |
| 5 εετε · και teatque                                       | τμεμκαματω meo labori                         |    |
| ετερουσπολαουσ altius                                      | του μεσπουδαιος quinproperanter               |    |
| επιθυμουντας cupientes                                     | αυτο <sup>5</sup> ) τουτο hocipsum            | 30 |
| σεμμαλιστα tepraesertim                                    | ποιην οχι facere                              |    |
| βελτιστετωνανδρω <sup>1</sup> ) optimeuirum                | οπωσαν uti                                    |    |
| 10 εμοιδεσποτα mi domine                                   | εντρισειν intribus                            |    |
| ελληνιστιμαθειν <sup>2</sup> ) grecediscere <sup>3</sup> ) | ηκαιτεccarειν autetiamquattuor <sup>6</sup> ) |    |
| και θελιν etuelle                                          | βιβλιοις libellis                             | 35 |
| μητατων αρτιων cum greco-                                  | τωνεμων mearum                                |    |
| rum                                                        | ερμηνιων interpretationum                     |    |
| παιδων libris                                              | επιμελεστερον diligentius                     |    |
| 15 διαλεγεσθαι disputare                                   | συνταζω ordinarem                             |    |
| μητευχερωσ neque facile                                    | φερεπειν uerbotenus                           | 40 |
| ειναι δυνασθα esseuelposse                                 | αστον sermonum                                |    |
| δηλαδη uidelicet                                           | επων uersificationum                          |    |
| διςχεριασνεια difficultatis <sup>4</sup> )                 | ρησεων oraculorum                             |    |
| 20 καιπολυπληθιας et multitudinis                          | προιμιων prouerbiorum                         |    |
| ρημαθων uerborum                                           | κλησεων uocabulorum                           | 45 |
| διατουτο εγω ideo ego                                      | συνονυμιων cognomentorum                      |    |

1) δ *pro* α *corr. m.* 2 || 2) μαθειν *corr. m.* 2 || 3) disciplinam *corr. m.* 2 ||4) sequitur nota *tir.* (= accusationem?) || 5) τ *sup. scr.* || 6) qu *ex in corr. m.* 1 ||